

## CUPRINS

<i>Editorial</i> .....	7/9
------------------------	-----

### *Philologia Perennis*

#### *I.L. Caragiale azi. Vitalitatea operei*

ANCA-DOINA CIOBOTARU, I.L. Caragiale – anticipări teatrale.....	11
OLTIȚA CÎNTEC, I.L. Caragiale. Reinterpretări scenice .....	19
AMALIA DRĂGULĂNESCU, <i>O lume ca nelumea</i> în scrierile lui M. Eminescu și I.L. Caragiale .....	31
MARIANA FLAIȘER, Doamne, dame și cucoane în scrierile lui I. L. Caragiale .....	41
LIVIA IACOB, Rescriindu-l pe Caragiale: măști textuale în oglinda actualității.....	47
LOREDANA ILIE, Literatura românească postcaragialiană.....	57
ADRIAN JICU, Antimodernii Eminescu și Caragiale .....	65
GABRIELA-MARIANA LUCA, <i>Entrechat. Dramă socială și performanță culturală</i> în schițele lui Caragiale .....	77
LUIZA MARINESCU, Modernitate mediatică în lumea operei lui Ion Luca Caragiale .....	87
DORIS MIRONESCU, Transpoziții textuale și jocuri ale identității în scrierile târzii ale lui I.L. Caragiale.....	101
IOANA PETCU, Cine (mai) e dramaturgul I. L. Caragiale? O receptare a operei dramaturgului în ultimii zece de ani pe scenele românești	111

### *Varia*

ODETTE ARHIP, Caracteristici ale discursului metareferențial în diverse arte.....	123
DANA BADULESCU, Magia experimentului lingvistic în romanele lui Rushdie.....	129
DANIELA ȘTEFANIA BUTNARU, Simbolistica denominației toponimice. Studiu de caz: toponimia urbană oficială din Botoșani.....	143
MARINA CAP-BUN, Atitudini în fața morții în cultura și civilizația românească.....	151
PAUL CERNAT, Mircea Eliade, o captivitate și două evadări prin literatură .....	159

OANA PANAITTE, Evoluția limbii române literare în versiuni succesive ale <i>Scării raiului</i> . Nivelul lexical (II) .....	167
RADU I. PETRESCU, <i>Mentô</i> -ul și „împrejurimea” sa. Note despre spațiul identitar în <i>Texaco</i> de Patrick Chamoiseau.....	179
PETRONELA SAVIN, <i>Pâinea</i> . De la cultură la imaginarul frazeologic....	185
MĂRIOARA VLIONCU, Mircea Eliade – radiografia propriei identități sau dimensiunea eului în proza autobiografică .....	193

### *Interculturalia*

BORIS DRALYUK, Lucian Blaga în umbră: traduceri în engleză din opera poetului.....	205
LILIANA FOȘALĂU, Spații ale exilului - spații identitare în romanele a trei scriitori români francofoni.....	211
TOMASZ KLIMKOWSKI, Paralele între limbile balcanoromanice și balcanoslave în flexiunea substantivului .....	223
CRISTINA-MARIA OBREJA, Prințesa Martha Bibescu: scrierea doliului între teama de uitare și patologie.....	235
Petar RADOSAVLJEVIĆ, Particularități ale structurii fonologice și morfologice în graiurile băieșilor din Croația .....	247
ELENA TAMBA, MARIUS-RADU CLIM, ANA CATANĂ-SPENCHIU, MĂDĂLIN PĂTRAȘCU, Situația lexicografiei românești în context european .....	259
OFELIA MARIANA UȚĂ BURCEA, Glosarul IMIGRA-TERM. Despre traducerea în limba română a termenilor.....	269
GISELE VANHESE, <i>Sete și fântână</i> în poezia franceză a lui Benjamin Fondane.....	285
ALI SHEHZAD ZAIDI, Imaginându-ne Arhivele .....	293

### *Dosar:*

#### *Românistica – stare de fapt*

LEVENTE NAGY, FLORIN CIOBAN, Scurtă istorie a Departamentului de Filologie Română din cadrul Universității Eötvös Loránd din Budapesta.....	299
---	-----

*Din afara granițelor României:  
Personalități, media și evenimente culturale*

BEN TODICĂ, Programul în limba română al postului de radio 3ZZZ,  
Melbourne, Australia ..... 313

*Recenzii*

- Eugeniu COȘERIU, *Istoria filozofiei limbajului de la începuturi până la Rousseau* [‘Histoire de la philosophie du langage dès les débuts à Rousseau’]. Ediție nouă, augmentată de Jörn Albrecht, cu o remarcă preliminară de Jürgen Trabant. Versiune românească și indice de Eugen Munteanu și Mădălina Ungureanu. Cu o prefață la ediția românească de Eugen Munteanu, București, Humanitas, Colecția Academica, 2011, 520 p. (Mihaela-Cătălina Tărcăoanu) 319
- Liliana FOȘALĂU (dir.), Brîndușa IONESCU, Simona MODREANU, Dana MONAH, Marina MUREȘANU IONESCU, *Dynamique de l’identité dans la littérature francophone européenne*, Iași, Maison d’Editions Junimea, 2011, 428 p. (Radu I. Petrescu) ..... 322
- Aliona GRATI, *Cuvântul celuiilalt. Dialogismul romanului românesc*, Chișinău, Profesional Service, 2011, 332 p. (Nina Corcinschi) ..... 324
- Suzanne KEEN, *Empathy and the Novel*, Oxford University Press, 2010, 242 p. (Anamaria Blanaru) ..... 328
- Robert NEDOMA, David STIFTER (Hrsg.), „Die Sprache”. *Zeitschrift für Sprachwissenschaft*, 48 (2009), Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, 292 p. (Ana-Maria Prisacaru) ..... 330
- Sorina POPESCU, *Virginia Woolf, tăcere și individualitate*, Timișoara, Editura Eubeea, 2011, 180 p. (Irina-Ana Drobot) ..... 332
- Marius SALA, *101 cuvinte moștenite, împrumutate și create*, București, Editura Humanitas, 2010, 250 p. (Cristina-Mariana Lungu-Cărăbuș) ..... 334
- Petronela SAVIN, *Universul din lingură: despre terminologia alimentară românească* [‘A Whole Universe in a Spoon: Romanian Food Terminology’], Iași, Institutul European [“The European Institute” Publishing House], 2012, 194 p. (Adrian Jicu) ..... 336
- C. George SÂNDULESCU, *Two Great Translators into English – Levițchi and Dușescu – Two Personalities to Remember*, București, Editura pentru Literatură Contemporană [Contemporary Literature Press], 2010, 50 p. (Irina-Ana Drobot) ..... 338
- Iolanda STERPU, *Limba română pentru străini. Gramatică și exerciții*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2012, 368 p. (Mihaela Cernăuți-Gorodețchi) 339

- \* \* *Autour de la retraduction. Perspectives littéraires européennes*, sous la direction d'Enrico Monti et Peter Schneyder, Orizons, Paris, 2011, 478 p. (Anca-Andreea Chetrariu) ..... 340

### *Book Notes*

- Nicolae BABUTS, *Memory, Metaphors and Meaning. Reading Literary Texts*, New Jersey, Transaction Publishers, New Brunswick (U.S.A) and London (U.K.), 2009, 220 p. (Ofelia Ichim) ..... 345
- Mihai CIMPOI, *O istorie deschisă a literaturii române din Basarabia* ['An Open History of the Romanian Literature in Bessarabia'], the 4-th updated edition, București, Fundația Națională pentru Știință și Artă, 2009, 352 p. (Ofelia Ichim) ..... 345
- Carmen DĂRĂBUȘ, Virginia POPOVIĆ, *Literatura de limba română din Serbia și antropologia culturală* ['The Romanian Literature of Serbia and the Cultural Anthropology'], Cluj-Napoca, Editura Risoprint, Novi Sad, Editura Fondul Europa, 2012, 242 p. (Ofelia Ichim) ..... 346
- Cornel MUNTEANU, *Literatura românilor din Ungaria (1950–2008)* ['The Literature of the Romanians from Hungary (1950–2008)'], Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2009, 256 p. (Ofelia Ichim) ... 346
- Mariana PASINCOVSCHI, *Paul Goma. Biografie și literatură* ['Paul Goma. Biography and Literature'], Florești – Cluj, Editura Limes, 308 p. (Ofelia Ichim) ..... 346
- Alexandru PHILIPPIDE, *Istoria limbii române* ['The History of the Romanian Language'], Critical edition by G. Ivănescu, Carmen-Gabriela Pamfil and Luminița Botoșineanu, Iași, Polirom, 2011, 662 p. (Ofelia Ichim) ..... 347
- \* \* *Scriitori români și/în literaturile străine* ['Romanian Writers and/in the Foreign Literatures'], coordonator: prof. univ. dr. Alexandru Ruja; eds. Irina Dincă, Andreia Koller, Sorina Nevodenszki, Diana Ioana Ureche, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2010, 228 p. (Ofelia Ichim) ..... 347